

英語贈言集錦

英 汉 对 照
(修訂版)

叶丽珍 姜群莲 编 王冠梅 曹华民 译

青藤系列
英语常

华中理工

英语常青藤系列

英
汉
对
照

英语赠言集锦

(修订版)

叶丽珍 姜群莲 编
王冠梅 曹华民 译

华中理工大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语赠言集锦/叶丽珍, 姜群莲编. -2 版
武汉: 华中理工大学出版社, 1996 年 5 月

ISBN 7-5609-1298-2

I. 英…

II. ①叶… ②姜…

III. 常用外国语-英语-赠言集锦

IV. H3·31

英语赠言集锦 (修订版)

(英汉对照)

叶丽珍 姜群莲 编

王冠梅 曹华民 译

责任编辑: 刘锦东

*

华中理工大学出版社出版发行

(武昌喻家山 邮编: 430074)

新华书店湖北发行所经销

华中理工大学出版社沔阳印刷厂印刷

*

开本: 787×960 1/32 印张: 7.5 插页: 2 字数: 160 000

1996 年 5 月第 2 版 1996 年 5 月第 5 次印刷

印数: 35 001—45 000

ISBN 7-5609-1298-2/H·159

定价: 7.00 元

(本书若有印装质量问题, 请向承印厂调换)

(鄂)新登字第 10 号

出版者的话

——关于《英语常青藤系列》

随着我国经济与世界经济的接轨,作为“世界语言”的英语,其重要性日益明显,许多部门在选用人才时都将能否熟练运用英语作为应聘者的必备条件之一。然而,广大青年学生为了应付各种考试,将大部分时间花在背、记单词和语法要点上,这对于提高英语水平、提高考试成绩具有一定的作用,但距离英语的实际运用还相差甚远。《英语常青藤系列》即是为使广大英语学习者全面接触地道的英语,并能在实际生活中加以应用的一套关于英语各种表达方式和英语国家文化的图书,具有以下特点:

一、内容丰富,表达地道 本系列读物内容涉及广泛,所选英文材料绝大多数直接取自国外;

二、形式活泼,易学易用 编排方式新颖活泼,所配插图清新高雅,使读书学习变得轻松愉快,给读者以美的享受。读物均采用英汉对照形式,方便读者学习;

三、便于携带,实用性强 均为小32开本,可随身携带,随时随地学用,充分利用您的每一分

四、装帧精美,适于收藏 本系列图书装帧设计力求精美大方,加之内容实用可读,因此颇具收藏价值;若将之作为礼品,则更显得温馨高雅,意义非凡。

《英语常青藤系列》首批推出《英语赠言集锦》、《英语背诵散文》、《英语名人名言》、《英语情诗情话》、《英语精彩影视对白》等5本。若您对我们的工作有任何意见和建议,敬请与我们联系。

当听到《英语常青藤系列》图书使您的英语水平有所提高,对您全面掌握地道的英语有所帮助的时刻,也就是我们出版者最感欣慰的时刻。

编者的话

随着对外联系的不断扩大和人们外语水平的提高,我国人民与国际友人的交往日益频繁,内容丰富,形式多样。在交往中,我们通常用书信、贺卡和明信片等来互相致意,问候和祝贺。尽管现在有很多现成的贺卡、明信片,但如果我们在贺卡上加上亲笔的问候语,会更令人倍感温馨、亲切。本书为英语爱好者用英语同亲朋好友、国际友人进行交往在语言上提供自由选择的方便。本书内容丰富,健康,语言优美,收集全面。有了这本书,只要略懂英语的人就能准确方便地用英语表达出对亲朋好友的良好祝愿和情意。

编者才疏学浅,谬误之处在所难免,敬望广大读者批评指正。

本书承曹华民教授审阅,吕庭豪同志为本书取名并给予了很多的帮助,在此一一表示感谢。

编者

1996年元月

再版前言

《英语赠言集锦》自 1992 年出版以来，受到了广大读者的喜爱。书中丰富的内容，优美的词句，形式多样的表达方式和套语为广大英语爱好者在社交往来中提供了语言表达上的方便，同时也是一种提高英语水平、增加生活乐趣的很好形式。

修订后的《英语赠言集锦》仍保留了前版的所有特点，并在此基础上，对比较常用的内容和表达方式进行了大量的补充，特别是适合青年学生的内容，如祝贺毕业、获奖、考试过关、致谢等方面有较大的增加。修订本收集更全面，内容更丰富。

本书修订工作全部由叶丽珍负责。由于编者水平有限，不妥之处，希望广大读者不吝赐教。

编者
1996 年元月

目 录

一、恭贺新年、圣诞节	(1)
二、祝贺生日	(17)
1. 祝朋友生日	(19)
2. 祝心上人生日	(38)
3. 祝爷爷、奶奶生日	(40)
4. 祝父亲、母亲生日	(43)
5. 祝伯、叔、姑、姨生日	(49)
6. 祝丈夫、妻子生日	(51)
7. 祝兄弟、姐妹生日	(55)
8. 祝儿子、女儿生日	(58)
9. 祝侄儿、侄女生日	(62)
10. 祝孙儿、孙女生日	(63)
11. 祝贺 1—10 岁小孩生日	(65)
三、祝贺成功	(79)
1. 祝贺毕业	(81)
2. 祝贺考试过关	(88)
3. 祝贺获学位	(90)
4. 祝贺获奖	(90)
5. 祝贺成功	(92)
6. 祝贺晋升	(94)
7. 祝贺找到工作	(99)
8. 祝贺提薪	(99)
9. 祝贺乔迁新居	(100)
四、祝贺订婚	(101)
五、祝贺新婚	(109)
六、祝贺结婚周年	(129)

七、祝贺新生儿诞生	(139)
八、祝贺退休	(153)
九、祝贺恢复健康	(157)
十、表示友谊	(169)
十一、表示爱情	(177)
十二、表示同情、慰问	(187)
十三、表示感谢	(201)
十四、表示一般的祝愿	(221)
十五、再见	(225)

一、恭贺新年、圣诞节



* With very best wishes for a happy New Year!

敬祝新年快乐，并致以最良好的祝愿！

* Good Luck, Good Health, Good Cheer.

Have A Very Happy Year!

好运、健康、佳肴伴你过一个非常愉快的新年！

* I wish you a happy New Year.

祝你新年愉快！

* A happy New Year to you.

恭贺新年！

* I hope you have a most happy and prosperous New Year.

谨祝新年快乐、幸福、万事顺利。

* Allow me to congratulate you on the arrival of the New Year
and to extend to you all my good wishes for your perfect
health and lasting prosperity.

恭贺新禧，并祝身体健康，事业有成。

* Best wishes for a happy New Year.

致新年最良好的祝愿！

* Please accept my best wish on the arrival of the New Year.

在新年到来之际，请接受我最良好的祝愿。

* Please accept our wish for you and yours for a happy New
Year.

请接受我对你和你的家人最美好的祝愿，祝你们新年快乐！

* May 1997 bring you joy, love and peace.

愿 1997 年为你带来欢乐，友爱和宁静。

* Please accept my most sincere wishes for the New Year.

I hope you will continue to enjoy good health.

请接受我最诚挚的新年祝福，顺祝身体健康。

* May I wish you a happy New Year!

祝你新年快乐！

* Please accept my season's greetings.

请接受我节日的祝贺。

* With the compliments of the season.

祝贺佳节！

- * On the occasion of the New Year, may my wife and I extend to you and your wife our sincere greetings, wishing you a happy year, your career greater success and your family happiness.

值此新年之际，我的夫人和我谨向您和您的夫人致以真诚的祝贺；祝您们新年快乐，事业有成，家庭幸福。

- * The song of the angels,
The joy of that night,
May it shine round your heartside,
And make your paths bright.

Happy New Year!

愿天使的歌声，
圣诞之夜的欢欣，
萦绕你的心灵，
使你前程似锦。
祝新年快乐！

- * I wish you have a most happy and prosperous New Year and many returns of them.

谨祝新年快乐，事业有成，福寿无疆！

- * I wish you a very happy New Year, and I hope sincerely that you will continue in your usual good health throughout the year.

恭贺新禧，并祝身体健康！

- * Pray accept my best and sincerest wishes for the New Year.
在新年之际，请接受我的最好的、最真挚的祝愿！

- * Luck and success in the coming year!

祝你在新的一年里，吉祥如意！

- * I give you a thousand brand-new good wishes. Please accept them as a new remembrance of our old friendship.

我向你致以一千个全新的良好祝愿，请你将其作为我们旧时友情的新纪念。

* Wishing you health and happiness in the year to come!

祝你在新的一年里，健康幸福！

* Best of luck in the year ahead!

祝吉星高照！

* Much joy to you in the upcoming year.

祝新年快乐！

* May you come into a good fortune!

恭喜发财！

* Live long and prosper!

多福多寿！

* May many fortunes find their way to you!

祝财运亨通！

* Good luck in the year ahead!

祝新年好运！

* Let me again send you my love, my congratulations and my best wishes for the coming year.

让我再一次送上我的爱，我的祝贺以及对你来年最良好的祝愿。

* I hope the New Year will bring you and your family every happiness, good health and continued success.

希望新的一年给你和你的家人带来幸福、健康和顺遂。

* Season's greetings and warmest wishes for a bright and happy new year!

谨在光辉灿烂、欢欣快乐的新年致以节日的问好与温馨的祝福！

* Best wishes for a happy and prosperous New Year!

衷心祝愿新年快乐，诸事顺遂！

* Greetings of the season and best wishes for the new year!

谨致节日的问好和新年的良好祝愿！

* May your Holiday Season be a joyous one and may each day of the New Year bring you a full measure of success and happiness!

愿你节日快乐，愿新的一年天天给你带来丰硕的成果和沁心的幸福！

- * Rich blessing for health and abundant happiness in my wish for you in the coming year!

一千次的祝福，祝你来年福寿无疆！

- * The Festive season is with us once again, and I would like to wish you a very happy and prosperous New Year.

欢乐的节日又来到，祝你新年快乐，生意兴隆。

- * May this New Year be one that brings many good things your way.

愿新的这一年带给你许多美好的事物。

- * Much love and best wishes for a happy New Year!

献上我的爱与祝福，祝你新年快乐！

- * I shall be glad that this New Year's little greeting will add to your happiness and prosperity.

希望新年的小小问候能带给你幸福与成功。

- * May fortune smile upon you and favor you with many blessings!

愿幸运之神对你微笑，并祝你更蒙护佑。

- * May you have a joyous holiday and may the New Year bring rich blessings for you and all those you love.

祝你佳节愉快，并愿在这新的一年，你和所有你爱的人都幸福无比。

- * Wishing you peace, joy and happiness through Christmas and the coming year.

在圣诞和新年到来之际，祝你安宁、欢乐、幸福。

- * Wishing you a merry Christmas and a happy New Year!

祝圣诞节快乐，新年愉快！

- * Greetings and best wishes for Christmas and the New Year. 致以节日的祝贺和新年、圣诞节的良好祝愿。

- * May Christmas and the New Year be filled with happiness for you.

愿你的圣诞和新年幸福满溢。

- * With all good wishes for a bright and happy Christmas Season.

在这灿烂欢乐的圣诞佳节，献上一切良好的祝愿！

- * A cheery Christmas greeting especially for you to wish you merry Christmas and a happy New Year, too.

欢乐圣诞，祝福万家；

特意为你把话加：

圣诞快乐，新年更佳！

- * May warmest wishes, happy thoughts and friendly greetings come at Christmas and stay with you the whole year through.

愿温馨的祝愿、幸福的思念和友谊的祝贺在圣诞佳节来到你身边，伴随你整整一年。

- * Peace and love for you at Christmas and throughout the year.
- 在圣诞和新的一年里，平安和爱属于你。

- * May peace and joy be with you at Christmas time and throughout the New Year.

在圣诞佳节和新的一年里，愿安宁和欢乐伴随你。

- * May the joy and warmth of Christmas fill your home with happiness.

愿圣诞的欢乐和温馨，带给你家无边的幸福。

- * May Christmas and the New Year, too,

hold lots of happiness for you!

愿圣诞与新年，带给你幸福无边！

- * Special wishes at this special time!

佳节格外好，祝愿格外亲！

- * To wish you the special gifts of Christmas—joy, peace and love!

圣诞礼物最新颖——献上欢乐、安宁和爱心！

- * A very merry Christmas and warmest wishes, too.

May the season bring much pleasure and a happy year to

you!

衷心祝愿你圣诞快乐，

愿佳节在新的一年里带给你无尽的幸福与欢乐！

* It is with a warm feeling of friendship that I send you greetings of the season and my heartfelt best wishes. I hope that the beginning of the New Year will bring to you and yours a full measure of blessings that make for happiness.

带着温馨的友谊，我诚挚地祝福你佳节愉快，愿新的一年给你们带来无比的幸福和快乐。

* Greeting you with best wishes for a happy Christmas!

谨以最良好的愿望，祝你圣诞快乐！

* Best wishes for Christmas and the New Year.

致圣诞和新年的良好祝愿。

* Wishing you all the happiness of the holiday season.

祝节日幸福如意。

* Hope you enjoy Christmas and all the trimmings!

愿你尽情享受圣诞佳节和她带给你的一切礼品！

* Greetings and best wishes for Christmas and the New Year!

恭祝圣诞，并贺新禧！

* Wishing you peace, happiness and the true spirit of Christmas!

祝愿你享有圣诞的平安、幸福和真谛！

* A Christmas greeting and good wishes, too,
to someone who's thought about all the year through.
Merry Christmas and Happy New Year!

给终年思念的人捎上圣诞佳节最美好的祝愿，
恭祝圣诞，并贺新禧！

* A joyous Christmas and may your New Year be filled with peace and happiness.

愿你圣诞快乐，新年安宁幸福。

* May peace and love be your gift at Christmas and always!

献上祥和与爱心，在圣诞以至永远！